

OVERT REANALYSIS STRATEGIES AND EYE MOVEMENTS DURING THE READING OF MILD GARDEN PATH SENTENCES

Enrique Meseguer

Manuel Carreiras

Charles Clifton Jr.

Appendix: Materials used in the Experiment and their translation to English.

Note that “|” marks indicate the boundaries of the regions used for analyses and “/” marks indicate the different words that appeared in the different conditions. The line breaks occurred in the points marked with “(cr)”.

El profesor| dijo| que los alumnos| (cr) se levantaran/levantasen| del asiento| cuando| los directores| entraron/entraran| en la clase.|

The teacher said that the students had to stand up from their seats when the directors came/come into the room.

El cura| dijo| que los feligreses| (cr) se arrodillaran/arrodillasen| cuando| las imágenes sagradas| pasaron/pasaran| por la avenida.|

The priest said that the parishioners had to kneel down when the sacred images went/go along the avenue.

El ministro| dispuso| que las ayudas| (cr) se repartieran/repartiesen| cuando| los sindicatos| protestaron/protestaran| por el aumento del paro.|

The minister ordered that the allowances had to be distributed when the unions protested/protest about the increase of unemployment.

Los universitarios| reivindicaron| que las aulas| (cr) se renovaran/renovasen| cuando| las facultades| crecieron/crecieran| en el número de alumnos.|

The university students claimed that the class-rooms had to be renovated when the departments increased/increase in number of students

El decano| indicó| que los profesores| (cr) se reincorporaran/reincorporasen| cuando| las vacaciones| acabaron/acabaran| en la Universidad.|

The dean indicated that the teachers had to go back to work when the holidays ended/end at the University.

El capitán| dijo| que los soldados| (cr) saludaran/saludasen| cuando| los oficiales| pasaron/pasaran| por la otra acera.|

The captain said that the soldiers had to salute when the officers went/go by on the other side of the street.

El periodista| pactó| que sus informadores| (cr) quedaran/quedasen| al margen| cuando| las noticias| molestaron/molestaran| en el Gobierno.|

The journalist arranged that his informers had to stand aside when the news annoyed/annoy the Government.

El cirujano| dijo| que las enfermeras| (cr) se prepararan/preparasen| cuando| los heridos| llegaron/llegaran| al hospital.|

The surgeon said that the nurses had to get ready when the injured people arrived/arrive in the hospital.

El director| del teatro| sugirió| que los actores| (cr) saludaran/saludasen| cuando| los aplausos| empezaron/empezaran| en el palco de honor.|

The theater manager suggested that the actors should bow when the applause burst/burst in the firstier box.

Los sindicatos| reclamaron| que el Gobierno|(cr) aportara/aportase| soluciones| cuando| los parados| aumentaron/aumentaran| en la construcción.|

The unions claimed that the Government had to provide solutions when the unemployed increased/increase in the building business.

Los delegados de curso| propusieron| que los estudiantes| (cr) eligieran/eligiesen| los turnos| cuando| las clases| empezaron/empezaran| en la Universidad.|

The class representatives proposed that the students should choose the timetable when lectures started/start at the University.

El alcalde| solicitó| que la población| (cr) contribuyera/contribuyese| cuando| los jardines| se arreglaron/arreglaran| en primavera.|

The mayor asked that the citizens should help when the gardens were/are renovated in spring.

El Director del Departamento| exigió| que los doctorandos| (cr) terminaran/terminasen| los trabajos| cuando| los plazos| se cumplieron/cumplieran| según el rectorado.|

The head of the Department demanded that the postgraduates had to finish their papers when the time expired/expire according with the rectorate.

El mayordomo| dispuso| que los camareros| (cr) salieran/saliesen| cuando| los señores| llamaron/llamaran| con la campanilla.|

The butler ordered that the waiters had to go out when the masters called/call with the bell.

El empresario| decidió| que los mejores trabajadores| (cr) fueran/fuesen| incentivados| cuando| los objetivos| se alcanzaron/alcanzaran| holgadamente.|

The employer decided that the best workers had to be rewarded when the goals were/are widely reached.

Antonio| sugirió| que su hijo| (cr) se dedicara/dedicase| al arte| cuando| los tutores| lo confirmaron/confirmaran| en el informe.|

Antonio suggested that his son should dedicate to art when the tutors confirmed/confirm it in the report.

El capataz| dijo| que los trabajadores| (cr) subieran/subiesen| al andamio| cuando| los materiales| llegaron/llegaran| a la obra.|

The foreman told that the workers had to climb the scaffold when the materials arrived/arrive in the building site.

El concejal| advirtió| que los vecinos| (cr) no aparcaran/aparcasen| cuando| las obras| empezaron/empezaran| en el alcantarillado.|

The town councillor warned that the residents should not park when the works began/begin in the sewers.

El Director del Departamento| estableció| que los profesores| (cr) tomaran/tomasen| las vacaciones| cuando| los exámenes| finalizaron/finalizaran| en la Universidad.|

The head of the Department stated that the teachers had to take holydays when the exams finished/finish at the University.

El tribunal| dictaminó| que el ladrón| (cr) no siguiera/siguiese| en prisión| cuando| las cosas robadas| se devolvieron/devolvieran| a sus dueños.|

The court decreed that the thief was not to remain in prison when the stolen things were/are given back to their owners.

Los alumnos| exigieron| que los profesores| (cr) les avisaran/avisasen| cuando| los exámenes| estuvieron/estuvieran listos| para septiembre.

The students demanded that the teachers had to give notice when the exams were/are ready in September.

Los detectives| señalaron| que sus clientes| (cr) les pagaran/pagasesen| cuando| los problemas| se resolvieron/resolvieran| en la empresa.|

The detectives pointed out that their clients had to pay them when the problems were/are solved in the company.

La reina| ordenó| que la comitiva| (cr) se fuera/fuese| cuando| las presentaciones| acabaron/acabaran| en el palacio.|

The queen ordered that the retinue was to withdraw when the introductions were/are over in the palace

Los campesinos| decidieron| que la cosecha| (cr) se recolectara/recolectase| cuando| las uvas| maduraron/maduraran| convenientemente.|

The farmers decided that the harvest had to be colected when the grapes ripened/ripen conveniently.

El aprendiz| pidió| que los materiales| se repusieran/repusiesen| cuando| los clavos| se acabaron/acabaran| antes de lo previsto.|

The trainee asked that the materials were replenish when they run/run out of nails before expected.

Juan| sugirió| que su hija| (cr) se pusiera/pusiese| a trabajar| cuando| los ingresos| disminuyeron/disminuyeran| en la familia.|

Juan suggested that his daughter should start to work when the income decreased in the family.

El monitor| dijo| que los chicos| (cr) se fueran/fuesen| a casa| cuando| las competiciones| acabaron/acabaran| en el estadio.|

The coach said that the boys could go home when the competitions finished/finish in the stadium.

El cantante| pidió| que la orquesta| (cr) tocara/tocase| despacio| cuando| los demás solistas| entraron/entraran| en la segunda parte.|

The singer requested that the orchestra should play slowly when the rest of the soloists entered/enter in the second part.

Los vecinos del edificio nuevo| exigieron| que los ascensores|(cr) funcionaran/funcionasen| cuando| los de las mudanzas| llegaron/llegaran| con los muebles.|

The tenants of the new building demanded that the elevators had to work when the removal men arrived/arrive with the furniture.

Pedro| insinuó| que su sobrino| (cr) preparara/preparase| oposiciones| cuando| las plazas| se convocaron/convocaran| en el ministerio.|

Pedro hinted that his nephew should prepare for the examination when the posts were/are offered.

Los representantes de los partidos| establecieron| que los presupuestos| (cr) se votaran/votasen| cuando| los diputados| llegaron/llegasen| a la cámara.|

The parties representatives established that the budgets had to be voted when the deputies arrived/arrive at the chamber.

La azafata| indicó| que los pasajeros| (cr) se quedaran/quedasen| sentados| cuando| los avisos| se encendieron/encendieran| en los paneles.|

The stewardess pointed out that the passengers had to remain seated the announcement lights lit/light in the pannels.

El presidente| dispuso| que los ministros| (cr) cesaran/cesasen| cuando| las reformas| se llevaron/llevaran a cabo| en la administración.|

The president decreed that the ministers had to cease when the reforms were/are carried out in the administration.

El juez| determinó| que el banquero| (cr) fuera/fuese| arrestado| cuando| las acusaciones| se demostraron/demostrarán| en el juicio.|

The judge ordered that the banker was to be arrested when the charges proved/prove true during the trial.

El Banco de España| decretó| que los intereses| (cr) no subieran/subiesen| más| cuando| los demás países| lo decidieron/decidieran| en una reunión.|

The Bank of Spain established that interests were not to be raised more when the rest of the rest of the countries decided/decide for it in a meeting.

El piloto del avión| ordenó| que los pasajeros|(cr) descendieran/descendiesen| cuando| las escaleras| se colocaron/colocaran| sobre la pista.|

The pilot of the plane ordered that the passengers had to get off when the stairs were/are set on the runway.

La estrella del rock| impuso| que los periodistas| (cr) no llevaran/llevasen| cámaras| cuando| los ensayos| comenzaron/comenzaran| en septiembre.|

The rock star imposed that the journalists were not to carry their cameras when the rehearsals started/start in September.

El Gobierno| estableció| que los intereses| (cr) descendieran/descendiesen| cuando| los precios| aumentaron/aumentaran| excesivamente.|

The government established that interests had to go down when prices rose/rise excessively.

Los organizadores del festival| dictaminaron| que el primer premio| (cr) fuera/fuese| otorgado| cuando| los miembros del jurado| llegaron| a un acuerdo.|

The organizers of the festival decided that the first prize was to be given when the members of the jury came/come to an agreement.

El comandante| decidió| que las tropas| (cr) atacaran/atacasen| cuando| los enemigos| aparecieron/aparecieran| en el horizonte.|

The comandant decided that the troops had to attack when the enemies appeared/appear in the horizon.

El doctor| advirtió| que los pacientes| (cr) dejaran/dejasen| de medicarse| cuando| los efectos| se notaron/notaran| en los análisis.|

The doctor warned that the patients had to stop taking medicines when the effects showed/show in the tests.

El ama de llaves| dispuso| que los niños| (cr) recogieran/recogiesen| los juguetes| cuando| las habitaciones| se limpiaron/limpiaran| a conciencia.|

The housekeeper disposed that the children had to pick up their toys when the rooms were/are cleaned thoroughly.

El abogado| propuso| que el juez| (cr) prosiguiera/prosiguiese| el juicio| cuando| los acusados| declararon/declararan| sin coacciones.|

The attorney proposed that the judge proceed with the trial when the defendants declared/declare without coercion.

El dueño del restaurante| reclamó| que los clientes| (cr) no fumaran/fumasen| cuando| los platos| se sacaron/sacaran| a las mesas.|

The owner of the restaurant claimed that the customers must not smoke when the plates were/are served on the tables.

El guía| aconsejó| que los expedicionarios| (cr) tuvieran/tuviesen| cuidado| cuando| los animales| pasaron/pasaran| por delante del coche.|

The guide advised that the expeditioners had to watch out when the animals passed/pass in front of the car.

El juez| ordenó| que los sospechosos| (cr) se fueran/fuesen| a casa| cuando| las fianzas| se depositaron/depositaran| en el banco.|

The judge ordered that the suspects could go home when the deposits were/are paid to the bank.

El cocinero| dijo| que sus ayudantes|(cr) fregaran/fregasen| cuando| los clientes| salieron/salieran| del restaurante.|

The cook said that his assistants had to wash up when the customers left/leave the restaurant.

El arquitecto| exigió| que el edificio| (cr) fuera/fuese| derribado| cuando| las vigas| se agrietaron/agrietaran| excesivamente.|

The architect demanded that the building had to be pulled down when the beams cracked too much.